## Классы в Зило: экспериментальные данные андийского языка[[1]](#footnote-21)

Г. А. Мороз, С. Ферхеес

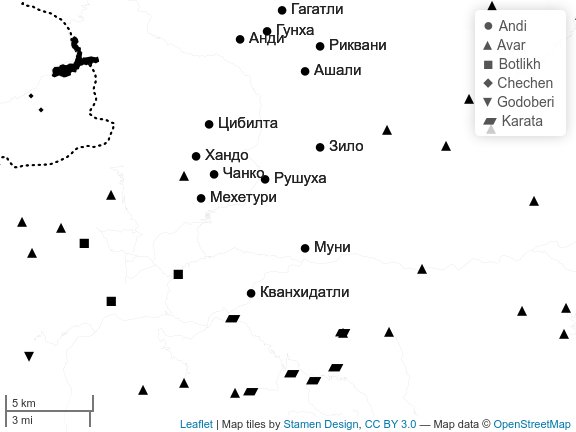
Международная лаборатория языковой конвергенции НИУ ВШЭ

[agricolamz@gmail.com](mailto:agricolamz@gmail.com), [jh.verhees@gmail.com](mailto:jh.verhees@gmail.com)

### 1. Введение

Андийский язык вместе с ахавахским, каратинским, ботлихским, годоберинским, чамалинским, багвалинским и тиндинским составляют андийскую ветвь нахско–дагестанских языков. В данной работе мы рассматриваем материал селения Зило, где говорят на диалекте андийского языка (cм. Рис. 1). Как видно из карты, Зило окружают почти со всех сторон андийские селения, и лишь с востока лежат аварские села. Также недалеко находятся ботлихские, каратинские и чеченские селения. Аварский на данной территории играет роль лингва–франка: его учат в школе, почти все носители знают этот язык и используют в общении с соседями. Этот языковой престиж аварского сохранился несмотря на то, что уже давно, андийцы входят в ботлихский район с районным центром в Ботлихе.

Рис. 1: Карта андийских сел и их соседей



Социолингвисические обстоятельства привели к тому, что жители Дагестана всегда были многоязычны. Набор языков, которыми владеют современные жители горных селений в Дагестане, включает минимум два языка: местный язык или диалект, некоторый литературный вариант одного из крупных дагестанских языков, доменирующий на данной територии (он обычно изучается в школе, а также поддерживается контактами с соседними селениями, см. (Добрушина 2011)), а также русский язык, укреплявший свои позиции в течение всего XX века. Такой уровень многоязычия а также давлеющее положение русского языка, влечет за собой большое количество заимствований. Например, все технические новинки XX и XXI века в андийском языке практически без фонетической адаптации взяты из русского[[2]](#footnote-27), в свою очередь заимствовавшего эту лексику, в основном, из английского.

Заимствованные слова часто имеют фонологические, орфографические, морфологические или синтаксические признаки в языке–доноре, никак не подходящие системе языка–реципиента. В данной работе нас будет интересовать одна из таких черт — классовая атрибуция поздних заимствований из русского языка (см. схожее исследование на материале мальтийского языка (Stolz 2009)).

### 2. Класс как грамматическая категория аваро–андийских языков

Класс является одной из центральных категорий почти всех нахско–дагестанских языков. Чаще всего каждое существительное имеет одно значение этой категории, однако в андийском и других нахско–дагестанских языках встречается небольшой класс корней, который можно интерпретировать, как изменяющихся по классам ср. (1–3):

1. *w-otsi* m-sibling ‘брат’[[3]](#footnote-29)
2. *j-otsi* f-sibling ‘сестра’
3. *b-otsi* an-sibling ‘брат/сестра животного’

Класс является согласовательной категорией, так что другие части речи (глаголы, указательные местоимения, и др.) согласуются по классу с субъектом в абсолютиве.

Системы андийского языка различается от диалекта к диалекту. В Таб. 1 представлены классные системы андийских диалектов.

Таб. 1: Инвентарь классов андийских диалектов

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | m | f | an | ¬an 1 | ¬an 2 | ¬an 3 |
| (Алексеев 1999: 221) | с. андийский | sg | w | j | b | b | r |  |
| (Алексеев 1999: 221) | с. андийский | pl | w | j | j | b | r |  |
| (Салимов 2010 [1968]: 47–62) | гагатлинский | sg | w | j | b | b | r |  |
| (Салимов 2010 [1968]: 47–62) | гагатлинский | pl | w | j | j | b | r |  |
| (Сулейманов 1957: 131–162) | рикванинский | sg | w | j | b | b | r | b |
| (Сулейманов 1957: 131–162) | рикванинский | pl | w | j | j | b | r | r |
| полевые данные | зиловский | sg | w | j | b | b | r |  |
| полевые данные | зиловский | pl | w | j | j | b | r |  |
| полевые данные | мунинский | sg | w | j | ? | ? | ? |  |
| полевые данные | мунинский | pl | w | j | ? | ? | ? |  |

Как видно из Таб. 1, андийская классная система имеет различную структуру: в мунинском диалекте, согласно полевым данным, классов меньше чем в андийском, гагатлинском, зиловском и рикванинском, а в остальных системах показатели класса в единственном и множественным числе часто совпадают. В рикванинском неодушевленных классов насчитывается три, а в андийском, гагатлинском и зиловском — два. Все это разительно отличается от классных систем окружающих языков, представленных в Таб. 2:

Таб. 2: Инвентарь классов соседних с андийцами языков

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | m | f | ¬h | ¬h | ¬h | ¬h |
| (Алексеев and Атаев 1997: 41) | аварский | sg | w | j | b |  |  |  |
| (Алексеев and Атаев 1997: 41) | аварский | pl | r/l | r/l | r/l |  |  |  |
| (Магомедбекова 1971: 41) | каратинский | sg | w | j | b |  |  |  |
| (Магомедбекова 1971: 41) | каратинский | pl | b | b | r |  |  |  |
| (Гудава 1962: 253–254) | ботлихский | sg | w | j | b/m |  |  |  |
| (Гудава 1962: 253–254) | ботлихский | pl | b | b | r/n |  |  |  |
| (Nichols 1994: 21–22) | чеченский | sg | w | j | j | d | b | b |
| (Nichols 1994: 21–22) | чеченский | pl | b | d | j | d | b | d |

Сравнивая Таб. 1 и Таб. 2, можно заметить, что классные системы большинства андийских диалектов напоминают лишь чеченскую систему, однако ни в одном из соседних языков не отмечается такое четкое разделение одушевленных и неодушевленных существительных. Кроме того внешнее сходство с чеченским лишь ограничивается количеством классов: различны и сами показатели и структура системы.

Семантическая мотивация атрибуции слов классов m, f и an, в андийских диалектах достаточно прозрачна (кроме некоторых названий насекомых, которые попадают в рикванинском и гагатлинском в класс ¬аn 1). Однако принципы распределения слов классов ¬an в каждой работе формулируется при помощи списков с исключениями: например, жидкости имеют тенденцию попадать в класс ¬an 2, однако слово inχi ‘большая река’ относится в зиловском к классу ¬an 1.

Интересно, что распределение по классам новейших заимствований из русского также носит достаточно интересный характер: телевизор некоторые носители относят к классу ¬an 1, а телефон относиться к классу ¬an 2. Заметив, что разные заимствования могут относится как к тому, так и к другому неодушевленному классу, мы решили проверить при помощи эксперимента, насколько носители едины в своих суждениях относительно класса.

### 3. Устройство эксперимента и данные

Для эксперимента мы выбрали по 25 старых и заимствованных слов обоих классов (т. е. в сумме 100 слов), а также добавили к списку некоторые слова, которые относились к классу ¬an 3 в рикванинском. Всего получилось 114 слов. Мы опросили по четыре носителя разных возрастных групп и пола, т. е. всего 16. В ходе опроса носителям предлагалось перевести на зиловский фразы типа «мой/моя/мое Х», где вместо переменной было каждое из 114 слов, которые шли в квазирандомном порядке (мы старались избегать стечений слов одного класса, а также устранили большие скопления заимствованных слов).

### 4. Анализ данных

### 5. Заключение

### Список литературы и использованные пакеты

Все статистические тесты и визуализация выполнены на R с использованием следующих пакетов: *ggplot2* (Wickham 2009), *irr* (Gamer, Lemon, and Singh 2012) и *lingtypology* (Moroz 2017).

Gamer, Matthias, Jim Lemon, and Ian Fellows Puspendra Singh. 2012. *Irr: Various Coefficients of Interrater Reliability and Agreement*. <https://CRAN.R-project.org/package=irr>.

Moroz, George. 2017. *Lingtypology: Easy Mapping for Linguistic Typology*. <https://CRAN.R-project.org/package=lingtypology>.

Nichols, J. 1994. “Chechen.” In *The Indigenous Languages of the Caucasus, Vol. 4: The North East Caucasian Languages, Part 2*, edited by R. Smeets, 2–77. Delmar, NY: Caravan Books.

Stolz, Christel. 2009. “A different kind of gender problem: Maltese loanword gender from a typological perspective.” In *Introducing Maltese Linguistics.*, edited by Bernard Comrie, Ray Fabri, Elizabeth Hume, Manwel Mifsud, Thomas Stolz, and Martine Vanhove, 321–54. John Benjamins.

Wickham, Hadley. 2009. *Ggplot2: Elegant Graphics for Data Analysis*. Springer-Verlag New York. <http://ggplot2.org>.

Алексеев, М. Е. 1999. “Андийские языки.” In *Языки мира. кавказские языки*, edited by Старостин Алексеев М. Е., 220–28. Academia.

Алексеев, М. Е., and Б. М. Атаев. 1997. *Аварский язык*. Academia.

Гудава, Т. Е. 1962. *Ботлихский язык*. *Тбилиси: Изд-во АН ГССР*.

Добрушина, Н. Р. 2011. “Многоязычие в Дагестане конца XIX-начала XXI века: попытка количественной оценки.” *Вопросы языкознания*, no. 4: 61–80.

Магомедбекова, З. М. 1971. *Каратинский язык: Граммат. анализ, тексты, словарь*. Мецниереба,

Салимов, Х. С. 2010 [1968]. *Гагатлинский говор андийского языка*. Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы.

Сулейманов, Я. Г. 1957. “Грамматический очерк андийского языка (по данным говора с. риквани).” PhD thesis, Институт языкознания АН СССР.

1. Работа над статьей выполнялась в рамках проекта РФФИ №18-012-00852 «Морфосинтаксис андийского языка: опыт внутригенетической типологии» [↑](#footnote-ref-21)
2. Отсутствие фонетической адаптации, видимо, можно связать с увеличением роли русского языка в последнем столетии. Более ранние русские заимствования подвергались фонетическому изменению, ср. формы с. Гагтли *kempeti* ‘конфеты’, *tʃajnik’i* ‘чайник’, *ʃːiɡolati* ‘шоколад’ (Салимов 2010 [1968]: 43). [↑](#footnote-ref-27)
3. Мы будем использовать следующие обозначения: m — мужской класс, f — женский класс, an — класс одушевленных существ, ¬an — класс неодушевленных существ, ¬h — класс неразумных существ и предметов. [↑](#footnote-ref-29)